



THUASNE

LigaStep FIX Walker

- fr** Botte de marche à montants latéraux rigides, version courte ou version longue
- en** Walking boot with rigid side uprights - tall or short version
- de** Unterschenkel-Fußorthese mit steifen Seitenstützen, kurz oder lang
- nl** Walker met laterale, rigide staanders, korte uitvoering of lange uitvoering
- it** Stivale da deambulazione con scocca laterale rigida, versione corta o versione lunga
- es** Bota de caminar con montantes laterales rígidos, versión corta o versión larga
- pt** Bota de caminhada com suportes laterais rígidos, versão curta ou versão longa
- da** Luft-støttestøyle med stive stivere i siden, i kort eller lang udgave
- fi** Kokonaan jääykkärunkoinen kävelyosaapas, lyhyt tai pitkä malli
- sv** Fotstöd med styvt lateralt skal, kort eller lång version
- el** Νάρθηκας ποδοκυνηγής, με άκαμπτες πλευρικές ράβδους, κοντή έκδοση ή υψηλή έκδοση
- cs** Fixační ortéza s pevnými bočními výztuhami, krátká nebo dlouhá verze
- pl** But ortopedyczny ze sztywnymi wzmocnieniami bocznymi, wersja krótka lub wersja długa
- lv** Pastaigu zābaks ar stingriem sānu balstiņiem, ūsa vai gara versija
- lt** Pripručiamas eiti padedantis įtvaras standžiu korpusu, ilgas arba trumpas
- et** Jäikade külgedega tugisaabas, lühike või pikki variant
- sl** Škorenj s trdima stranskimia opornikoma v kratki ali daljši različici
- sk** Členková dlaha s pevnými postrannými dlahami, krátká alebo dlhá verzia
- hu** Járótalpas bokarögző oldalmerevitővel, rövid vagy hosszú kivitelben
- bg** Ортеза за ходене mun „бомуш“ с твърди странични опори, къс или дълъг модел
- ro** Cizmă cu montanți laterală rigidă, versiunea scurtă sau lungă
- hr** Čizma s čvrstim kalupom, kratka ili duga verzija
- ru** Сапог для ходьбы с жесткими боковыми стойками, короткая или длинная версия
- zh** 充气式硬壳步行靴，短款和长款
- ar** حذاء للمشي مع دعامت جانبيه صلبة، نسخة قصيرة أو نسخة طويلة



XS	<35
S	35 - 38
M	39 - 43
L	44 - 47
XL	>47

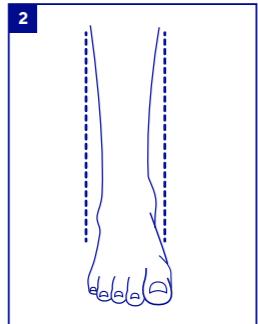
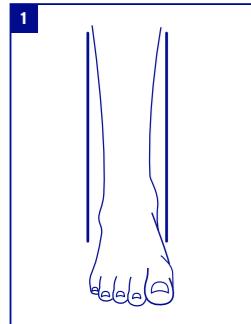


THUASNE

120, rue Marius Aufan
92300 Levallois-Perret - France

www.thuasne.com

© Thuasne - 6122201 (2020-10). ©Studio Caterin



3	4
XS	< 35
S	35 - 38
M	39 - 43
L	44 - 47
XL	> 47



fr

- 1** Immobilisation
- 2** Stabilisation
- 3** Taille
- 4** Pointure européenne
- 5** Dispositif médical
- 6** Un seul patient - à usage multiple
- 7** Lire attentivement la notice

en

- 1** Immobilization
- 2** Stabilization
- 3** Size
- 4** European shoe size
- 5** Medical device
- 6** Single patient - multiple use
- 7** Read the instruction leaflet carefully

it

- 1** Immobilizzazione
- 2** Stabilizzazione
- 3** Taglia
- 4** Numero di scarpa europeo
- 5** Dispositivo medico
- 6** Singolo paziente – uso multiplo
- 7** Leggere attentamente le istruzioni

es

- 1** Inmovilización
- 2** Estabilización
- 3** Talla
- 4** Número de pie europeo
- 5** Producto sanitario
- 6** Un solo paciente – uso múltiple
- 7** Leer atentamente las instrucciones

fi

- 1** Immobilisointi
- 2** Stabilointi
- 3** Koko
- 4** Kengän koko (EU)
- 5** Lääkinnällinen laite
- 6** Potilaskohtainen – voidaan käyttää useita kertoja
- 7** Lue käyttöohje huolellisesti

sv

- 1** Immobilisering
- 2** Stabilisering
- 3** Storlek
- 4** Europeisk storlek
- 5** Medicinteknisk produkt
- 6** En patient – flera användningar
- 7** Läs bipacksedeln noga före användning

pl

- 1** Unieruchomienie
- 2** Stabilizacja
- 3** Rozmiar
- 4** Europejska numeracja obuwia
- 5** Wyrob medyczny
- 6** Wielokrotne użycie u jednego pacjenta
- 7** Nalezy dokładnie przeczytać instrukcję

lv

- 1** Imobilizācija
- 2** Stabilizēšana
- 3** Izmērs
- 4** Eiropas izmērs
- 5** Medicīniska ierīce
- 6** Viens pacients – vairākkārtēja lietošana
- 7** Rūpīgi izlasiet norādījumus

sl

- 1** Imobilizacija
- 2** Stabiliziranje
- 3** Velikost
- 4** Velikost Evropa
- 5** Medicinski pripomoček
- 6** En bolnik – večkratna uporaba
- 7** Pozorno preberite navodila

sk

- 1** Imobilizácia
- 2** Stabilizácia
- 3** Veľkosť
- 4** Európska veľkosť topánok
- 5** Zdravotnícka pomôcka
- 6** Jeden pacient – viacnásobné použitie
- 7** Tento návod si pozorne prečítajte

ro

- 1** Imobilizare
- 2** Stabilizare
- 3** Mărime
- 4** Mărime europeană
- 5** Dispozitiv medical
- 6** Un singur pacient – utilizare multiplă
- 7** Citiți cu atenție prospectul

hr

- 1** Imobilizacija
- 2** Stabilizacija
- 3** Veličina
- 4** Europski broj cipela
- 5** Medicinski proizvod
- 6** Jedan pacijent – višestruka uporaba
- 7** Pažljivo pročitajte priručnik

ar

- 1** التثبيت
- 2** الاستقرار
- 3** الطول
- 4** المقاس الأوروبي
- 5** جهاز طبي
- 6** لمريض واحد - متكرر الاستعمال
- 7** اقرأ بعناية هذا الدليل

MD**A****B****C****D****E****F**

BOTTE DE MARCHE À MONTANTS LATÉRAUX RIGIDES

Description/Destination

Botte de marche à montants latéraux rigides permettant l'immobilisation et la stabilisation du tiers inférieur de la jambe, de la cheville et du pied.
Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et aux patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Composition

Composants rigides : polyamide, caoutchouc, Ethylène-Acétate de Vinyle, aluminium, polyuréthanes thermoplastiques, polypropylène.
Composants textiles : polyamide, polyuréthane, polyester

Propriétés/Mode d'action

Immobilisation et stabilisation du tiers inférieur de la jambe, de la cheville et du pied.
Montants fixes à 90°.
Dorsiflexion du métatarsale limitée au minimum.
Semelle incurvée anti-dérapante permettant au patient une marche naturelle et confortable.
Il s'agit d'un produit bilatéral.

Indications

Immobilisation post-opératoire/post-traumatique de la cheville/du pied.
Entorse sévère de la cheville/du pied.
Fracture stable du tiers inférieur de la jambe (version longue).
Traitement conservateur de la fracture de la cheville/du pied.
Tendinopathie sévère de la cheville/du pied.
Traitement conservateur de la rupture du tendon d'Achille.

Contre-indications

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.
Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.
Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.
Ne pas utiliser en cas de fractures instables ou de fractures de la partie supérieure du tibia ou du péroné.
Ne pas utiliser pour les patients dont le poids est > 113 kg.
Antécédents de troubles veineux ou lymphatiques.
Précautions
Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.
Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.
Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.
Le choix de la version est laissé à l'appréciation du professionnel de santé.

en

WALKING BOOT WITH RIGID SIDE UPRIGHTS

Description/Destination

Walking boot with rigid side uprights to immobilize and stabilize the lower third of the leg, ankle and foot.
The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Composition

Rigid components: polyamide, rubber, ethylene-vinyl acetate, aluminum, thermoplastic polyurethane, polypropylene.
Fabric components: polyamide, polyurethane, polyester.

Properties/Mode of action

Immobilizes and stabilizes the lower third of the leg, ankle and foot.
90° rigid uprights on both sides
Designed to ensure minimal dorsiflexion of the metatarsal bone.
Curved, anti-slip sole that offers patients a natural, comfortable walking motion.
Product can be worn on either foot.

Indications

Ankle/foot post-operative/post-traumatic immobilization.
Severe ankle/foot sprain.
Stable fracture of the lower third of the leg (tall version).
Conservative treatment of ankle/foot fracture.
Ankle/foot severe tendinopathy.
Conservative treatment of Achilles tendon rupture.

Contraindications

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.
Do not apply the product in direct contact with broken skin.
Do not use in the event of known allergy to any of the components.
For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.
Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.
L'usage systématique d'une chaussette haute est recommandé lors du port du dispositif.
Vérifier la bonne position du chausson et l'absence de pli lors de sa mise en place dans le dispositif.
Vérifier quotidiennement l'état du membre affecté (avec une attention particulière pour les patients ayant un déficit sensoriel).
Ne pas mettre le dispositif en contact direct avec un corps gras (pommade, crème...).
Ne pas mettre le dispositif en contact direct avec un pansement.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.
Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale.
Ne pas utiliser le dispositif lors de la conduite d'un véhicule.
Ne pas exposer le produit à des températures extrêmes (> 60°C).

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer une immobilisation sans limitation de la circulation sanguine. En cas de sensations inhabituelles, desserrer les sangles et/ou dégonfler les cellules d'air et demander conseil à un professionnel de santé.
Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.
Si le dispositif entre en contact avec de l'eau, faire sécher la partie textile et bien essuyer la partie rigide avec un tissu sec.
Une immobilisation prolongée peut parfois entraîner une perte de tonus musculaire.
Lors de la reprise de la marche, faire attention aux risques de chute.

Effets secondaires indésirables
Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.
Risque possible de thrombose veineuse.
Risque possible de douleurs au niveau du dos suite à la modification de la démarche.
Risque possible d'infections.
Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'Etat Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Stockage
Stockez à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.
Élimination
Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.
Conserver cette notice.
Premier marquage CE : 2020

Do not use in the event of unstable fractures or fractures of the upper part of the tibia or fibula.
Do not use for patients weighing > 113 kg.
History of venous or lymphatic disorders.

Precautions
Verify the product's integrity before every use.
Do not use the device if it is damaged.
Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.
The choice of the device version is at the discretion of the healthcare professional.
It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.
Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

The systematic use of a long sock is recommended when wearing the device.
Ensure correct position and avoid folds when placing foam liner in the device.

Check the condition of the affected limb daily (with particular attention for patients with sensory deficit).
Do not bring the product into direct contact with greasy substances (ointment, cream, etc.).
Do not bring the product into direct contact with a dressing.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.
Do not wear the product in a medical imaging device.
Do not wear the product when driving a vehicle.
Do not expose the product to extreme temperatures (> 60°C).
It is recommended to adequately tighten the device to achieve immobilisation without restricting blood circulation. In the event of pain, tingling or numbness, loosen the straps or deflate the air pads and ask a healthcare professional for advice.
Try walking with the boot to check that it fits properly and that it is working correctly (F).

Mode d'emploi/Mise en place

- Sortez la botte de marche de sa housse plastique, détachez les sangles auto-agrippantes et ouvrez le chausson.
- N'enlevez pas les protections présentes sur les montants latéraux. Celles-ci doivent rester en place pendant les premières étapes de la mise en place.
- Asseyez-vous et placez délicatement votre jambe et votre pied dans le chausson en mousse en vérifiant le bon positionnement du talon au fond de la botte (A). Fermez le chausson en mousse en l'appliquant bien autour de la jambe et du pied (B).
- Assurez-vous que votre jambe est bien située entre les deux montants latéraux.
- Pour augmenter la stabilité, les montants peuvent être conformés.
- Après vous être assuré(e) que les montants sont correctement positionnés, enlevez les protections (C). L'auto-agrippant situé sur l'intérieur des montants s'accroche sur le chausson en mousse.
- Refermez la botte de marche en serrant les sangles auto-agrippantes de bas (D) en haut (E).
- Essayez de marcher avec la botte pour vérifier le bon ajustement et le fonctionnement de celle-ci (F).

Retrait de la botte de marche : desserrez les sangles et ouvrez le chausson.

Entretien

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage.
Chausson entièrement amovible pour le lavage.
Lavage du chausson à la main, à l'eau froide.
Lavage avec un chiffon humide pour la partie rigide.
Essorer par pression. Sécher loin d'une source de chaleur (radiateur, soleil...).
Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...).

Stockage

Stockez à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Conserver cette notice.

Premier marquage CE : 2020

Taking off the walking boot: loosen the straps and open the liner.

Garment care

Product can be washed in accordance with the conditions shown on this instruction leaflet and on the label.
Liner is fully removable for washing.
Hand wash the liner in cold water.

de

UNTERSCHENKEL-FUSSORTHESE MIT STEIFEN SEITENSTÜTZEN

Beschreibung/Zweckbestimmung

Unterschenkel-Fußorthese mit steifen Seitenstützen für die Ruhigstellung und Stabilisierung des unteren Drittels des Beins, des Knöchels und des Fußes.
Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Zusammensetzung

Steife Bestandteile: Polyamid, Kautschuk, Ethylen-Vinylacetat, Aluminium, thermoplastisches Polyurethan, Polypropylen.
Textilbestandteile: Polyamid, Polyurethan, Polyester

Eigenschaften/Wirkweise

Ruhigstellung und Stabilisierung des unteren Drittels des Beins, des Knöchels und des Fußes.
Steife Seitenstützen im 90°-Winkel.
Auf ein Minimum beschränkte Dorsalextension des Mittelfußknöchens.
Geschwungene Antirutsch-Sohle für einen natürlichen und komfortablen Gang.
Beidseitig tragbares Produkt.

Indikationen

Postoperative/posttraumatische Ruhigstellung des Knöchels/Fußes.
Schwere Verstauchung des Knöchels/des Fußes.
Stabiler Bruch im unteren Drittel des Beines (langes Modell).
Konservative Behandlung eines Bruchs des Knöchels/des Fußes.
Schwere Tendinopathie des Knöchels/des Fußes.
Konservative Behandlung eines Achillessehnenrisses.

Gegenanzeigen

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.
Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.
Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.
Das Produkt nicht bei instabilen Brüchen oder Brüchen im oberen Schien- oder Wadenbeinbereich anwenden.
Das Produkt nicht für Patienten mit einem Gewicht > 113 kg verwenden.
Vorgeschichte mit venösen oder lymphatischen Störungen.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.
Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.
Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

nl

WALKER MET LATERALE, RIGIDE STAANDERS

Omschrijving/Gebruik

Conservatieve behandeling van enkel-/voetfractuur.
Ernstige tendinopathie van de enkel/voet.
Conservatieve behandeling van achillespeesruptuur.

Contra-indicaties

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.
Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.
Gebruik het hulpmiddel niet indien sprake is van instabiele fracturen of fracturen van het bovenste deel van het scheenbeen of het kuitbeen.

Gebruik het hulpmiddel niet bij patiënten met een gewicht van meer dan 113 kg.
Gebruik het hulpmiddel niet indien in het verleden veneuze of lymphatische aandoeningen zijn geconstateerd.

Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel voor elke gebruik.
Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.
Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.
Welke variant nodig is mag uitsluitend door een zorgprofessional worden beoordeeld.
Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing.

Wash the rigid part with a moist cloth.

Squeeze out excess water. Dry away from any heat source (radiator, sun, etc.).

Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine).

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

- Die Unterschenkel-Fußorthese aus dem Kunststoffbeutel entnehmen, die Klettverschlussgurte und den Innenschuh öffnen.
- Schaumstoffpolster an den Seitenstützen nicht entfernen. Die Schaumstoffpolster müssen zu Beginn des Anlegens in ihrer Position verbleiben.
- In sitzender Position mit Fuß und Bein in den Schaumstoff-Innenschuh steigen und dabei darauf achten, dass die Ferse im hinteren Teil der Orthese A korrekt platziert ist. Den Schaumstoff-Innenschuh schließen und dabei darauf achten, dass er das Bein und den Fuß richtig umgibt (B).
- Vergewissern Sie sich, dass ihr Bein korrekt zwischen den beiden Seitenstützen positioniert ist.
- Für eine erhöhte Stabilität können die Seitenstützen angepasst werden.
- Nachdem sichergestellt ist, dass die Seitenstützen korrekt positioniert sind, nehmen Sie die Schaumstoffpolster ab (C).
- Der Klettverschluss auf der Innenseite der Seitenstützen haftet am Schaumstoff-Innenschuh.
- Die Unterschenkel-Fußorthese durch Anziehen der Gurte von unten (D) nach oben (E) verschließen.
- Die optimale Einstellung und Funktion der Orthese bei einem Gehversuch prüfen (F).

Ausziehen der Unterschenkel-Fußorthese: Lösen Sie die Gurte und öffnen Sie den Innenschuh.
Pflege
Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen.
Der Innenschuh ist zum Waschen vollkommen herausnehmbar.
Handwasche des Schaumstoff-Innenschuhs mit kaltem Wasser.
Den festen Teil mit einem feuchten Tuch reinigen.
Wasser gut ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocken lassen.
Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufzubewahren.
Entsorgung
Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.
Diesen Beipackzettel aufzubewahren.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.
Het systematisch dragen van een lange sok wordt aanbevolen tijdens het dragen van het hulpmiddel.
Zorg dat de sok goed zit een goed vuulen heeft bij het aantrekken van het hulpmiddel.
Controleer dagelijks de toestand van de aangedane ledemaat (met speciale aandacht voor patiënten met een sensorische beperking).
Voorkom direct contact van het hulpmiddel met vettige stoffen (zalf, crème, enz.).
Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met verband.
In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgprofessional.
Houd het hulpmiddel uit de buurt van medische beeldvormende apparatuur.
Draag het hulpmiddel niet tijdens het besturen van een voertuig.
Stel het hulpmiddel niet bloot aan extreme temperaturen (> 60°C).
Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt. In geval een abnormaal gevoel, de banden losmaken en/of de luchtcellen laten leeglopen en professionele advies inwinnen.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit mag het hulpmiddel niet door andere patienten worden gebruikt.
Indien het hulpmiddel in contact komt met water, droogt u het stoffen deel af en veegt u het rigide deel goed droog met een droge doek.
Langdurige immobilisatie kan soms leiden tot verzwakking van de spieren.
Houd bij het opnieuw beginnen met lopen rekening met het risico op vallen.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.
Mogelijk risico op veneuze trombose.
Mogelijk risico op rugpijn door ander looppatroon.
Mogelijk risico op infecties.
Elk ernstig voorval moet betrekking tot het hulpmiddel moeten worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

it

STIVALE DA DEAMBULAZIONE CON SCOCCA LATERALE RIGIDA

Descrizione/Destinazione d'uso

Stivale con scocca laterale rigida che permette il sostegno e la protezione del terzo inferiore della gamba, della caviglia e del piede.
Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Composizione

Componenti rigidi: poliammide, gomma, etilene vinil acetato, alluminio, poliuretano termoplastici, polipropilene.
Componenti tessili: poliammide, poliuretano, poliestere

Proprietà/Modalità di funzionamento

Immobilizzazione e la stabilizzazione del terzo inferiore della gamba, della caviglia e del piede.
Scocca fissa a 90°.
Dorsiflessione del metatarso limitata al massimo.
Suola curva antiscivolo che consente al paziente di camminare in modo naturale e confortevole.
Si tratta di un prodotto bilaterale.

Indicazioni

Immobilizzazione post-operatoria/post-traumatica della caviglia/del piede.

Distorsione grave della caviglia/del piede.

Frattura stabile del terzo inferiore della gamba (versione lunga).

Trattamento conservativo della frattura della caviglia/ del piede.

Tendinopatia grave della caviglia/del piede.

Trattamento conservativo della rottura del tendine d'Achille.

Controindicazioni

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non utilizzare in caso di fratture instabili o fratture della parte superiore della tibia o del perone.

Non utilizzare su pazienti di peso superiore a 113 kg.

Diagnosi precedente di disturbi venosi o linfatici.

Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

La scelta della versione è a discrezione del professionista sanitario.

es

BOTA DE CAMINAR CON MONTANTES LATERALES RÍGIDOS

Descripción/Uso

Bota de caminar con montantes laterales rígidos que permite la inmovilización y la estabilización del tercio inferior de la pierna, el tobillo y el pie.
El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Composición

Componentes rígidos: poliamida, caucho, etileno-acetato de vinilo, aluminio, poliuretanos termoplásticos, polipropileno.
Componentes textiles: poliamida, poliuretano, poliéster

Gebruiksaanwijzing

- Haal de walker uit de kunststof huls, maak de kittenbanden los, en open de binnenschoen.
- Verwijder de bescherming op de laterale staanders niet. Deze bescherming moet tijdens de eerste stappen van het aantrekken blijven zitten.
- Ga zitten in plaats uw been en voet voorzichtig in de schuimrubber binnenschoen terwijl u de gepaste positie voor de hiel in de walker vindt **A**. Sluit de schuimrubber binnenschoen en pas deze goed aan rond het been in de voet **B**.
- Zorg ervoor dat het been goed tussen de twee laterale staanders is geplaatst.
- Om de stabiliteit te verhogen, kunnen de staanders worden aangepast.
- Als u er zeker van bent dat de staanders goed zitten, kunt u de bescherming verwijderen **C**. Het kittenband aan de binnenkant van de staanders haakt aan de schuimrubberen binnenschoen.
- Sluit de walker door de kittenbanden aan te spannen van beneden **D** naar boven **E**.
- Probeer met de walker te lopen om de goede aanspanning en de juiste werking ervan te controleren **F**.

De walker uitdoen; maak de kittenbandsluitingen los en open de binnenschoen.

Onderhoud

Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze blsijsluiters en op het etiket. Binnenschoen is volledig uitneembaar en uitwasbaar. De binnenschoen moet de hand wassen, in koud water. Reinig het rigide gedeelte met een vochtige doek. Overtollig water uitwringen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.). Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloroproducten, enz.).

Bewaaradvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze handleiding bewaren.

No utilizar en caso de fracturas inestables o de fracturas de la parte superior de la tibia o el peroné.

No utilizar para los pacientes con un peso > 113 kg.

Antecedentes de trastornos venosos o linfáticos.

Precauciones

Verificar la integridad del dispositivo antes de utilizarlo. No utilizar el dispositivo si está dañado.

Elegir la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

La elección de la versión corresponde a la valoración del profesional de la salud.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

Se recomienda el uso sistemático de un calcetín largo durante el uso del dispositivo.

Verificar la correcta posición de la zapatilla y la ausencia de pliegues durante la colocación en el dispositivo.

Verificar diariamente el estado del miembro afectado (con una atención especial a los pacientes que presenten un déficit sensorial).

No colocar el dispositivo en contacto directo con un cuero graso (pomada, crema...).

No colocar el dispositivo en contacto directo con un apósito.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional de la salud.

No utilizar el dispositivo en un sistema de diagnóstico médico por imagen.

No utilizar el dispositivo durante la conducción de un vehículo.

No exponer el producto a temperaturas extremas (>60 °C).

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una inmovilización sin limitación de la circulación sanguínea. En caso de sensaciones inhabituales, aflojar las correas y/o desinflar las celdas de aire y pedir consejo a un profesional de la salud.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

Si el dispositivo entra en contacto con el agua, poner a secar la parte textil y secar bien la parte rígida con una tela seca.

Una inmovilización prolongada a veces puede producir una pérdida de tono muscular.

Cuando se reinicie la marcha, prestar atención al riesgo de caída.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Possible riesgo de trombosis venosa.

Possible riesgo de dolor en la espalda debido a la modificación de la manera de andar.

Possible riesgo de infecciones.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

- Sacar la bota de caminar de su funda de plástico, desabrochar las correas autoadherentes y abrir el botín.
- No quitar las protecciones presentes en los montantes laterales. Estas deben permanecer en su lugar durante las primeras etapas de la colocación.

3. Sentarse y colocar con cuidado la pierna y el pie en el botín de espuma; comprobar la correcta posición del talón en el fondo de la bota **A**. Cerrar el botín de espuma aplicándolo alrededor de la pierna y del pie **B**.

4. Asegurarse de que la pierna esté bien situada entre los dos montantes laterales.

5. Para aumentar la estabilidad, los montantes pueden modelarse.

6. Despues de asegurarse de que los montantes estén correctamente colocados, quitar las protecciones **C**. La pieza autoadherente situada en el interior de los montantes se fija al botín de espuma.

7. Cerrar la bota de caminar apretando las correas con autocierre desde abajo **D** hacia arriba **E**.

8. Intentar caminar con la bota para comprobar el ajuste y el funcionamiento de la misma **F**.

Retirada de la bota de caminar: aflojar las correas y abrir el botín.

Mantenimiento

Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado.

Botín totalmente desmontable para el lavado.

Lavar el botín a mano, con agua fría.

Lavar la parte rígida con un paño húmedo.

Escurrir presionando. Secar lejos de una fuente de calor (radiador, sol...).

No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...).

Almacenamiento

Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

Aplicação/Colocação

- Retire a bota de caminhada da respetiva capa de plástico, desaperte as correias autofixantes e abra o sapato.
- Não remova as proteções existentes nos suportes laterais. Estas devem permanecer no lugar durante as primeiras etapas da colocação.

3. Sente-se e coloque delicadamente a perna e o pé no sapato de espuma, verificando o correto posicionamento do calcanhar no fundo da bota **A**. Feche o sapato de espuma, colocando-o corretamente em torno da perna e do pé **B**.

4. Certifique-se que a sua perna está corretamente posicionada entre os dois suportes laterais.

5. Para aumentar a estabilidade, os suportes podem ser adaptados.

6. Depois de se certificar que os suportes estão corretamente posicionados, remova as proteções **C**. O velcro situado no interior dos suportes adere ao sapato de espuma.

7. Feche a bota de caminhada apertando as correias autofixantes de baixo **D** para cima **E**.

8. Experimente caminhar com a bota para verificar o correto ajustamento e funcionamento da mesma **F**.

Retirada da bota de caminhada: desaperte as fitas e abra o sapato.

Manutenção

Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem.

Sapato totalmente amovível para a lavagem.

Lavagem do sapato à mão, com água fria.

Lavagem da parte rígida com um pano húmedo.

Escorrer através de pressão. Secar longe de uma fonte de calor (radiador, sol...).

Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...).

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções.

Fractura estable del tercio inferior de la pierna (versión larga).

Tratamiento conservador de la fractura del tobillo/del pie.

Dorsiflexión del metatarso limitada al mínimo.

Suela curvada antideslizante que permite al paciente un marcha natural y cómoda.

Se trata de un producto bilateral.

Contraindicaciones

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

Não utilizar no caso de fraturas instáveis ou da parte superior da tibia ou da fibula.

Não utilizar em pacientes cujo peso ultrapasse 113 kg.

Antecedentes de distúrbios venosos ou linfáticos.

Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

STØTTESTØVLE MED STIVE STIVERE I SIDEN

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Støttestøvle med stive stivere i siden, som tillader at immobilisere og stabilisere den nederste tredjedel af benet, anklen og fodden. Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

Sammensætning

Stive elementer: polyamid, gummi, ethylen-vinylacetat, aluminium, termoplastiske polyurethaner, polypropylen. Elementer i tekstil: polyamid, polyurethan, polyester

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Immobilisering og stabilisering den nederste tredjedel af benet, anklen og fodden.

Stivere fikseret ved 90°.

Metatarsens dorsiflexion begrænses til et minimum. Indadbuet skridsikker sål, som tillader patienten en naturlig og komfortabel gang.

Dette er et bilateralt produkt.

Indikationer

Postoperatorisk/posttraumatisk immobilisering af anklen/foden.

Svær forstuvning af anklen/foden.

Stabil fractur af benets nederste tredjedel (lang version). Konservende behandling af fraktur af anklen/foden.

Svær tendinopati af anklen/foden.

Konservende behandling af brist af akillessenen.

Kontraindikationer

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose. Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Må ikke bruges til kendt allergi over for et af komponenterne.

Må ikke bruges i tilfælde af ustabile fraktere eller frakter af den øverste del af skinnen eller læggen.

Må ikke bruges til patienter med en vægt på >113 kg.

Sygehistorie med venøse eller lymphatiske lidelser.

Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Valget af version overlades til den sundhedsfaglige persons vurdering.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Den sundhedsfaglige persons ordinering og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

Det anbefales systematisk at bruge en lang strømpe, når udstyret bruges.

Kontroller, at sokken sidder korrekt og at der ikke er folder, når udstyret sættes på.

Kontroller dagligt det berørte lems tilstand (man skal være særligt opmærksom på patienter med nedsat følesmasse).

Udstyret må ikke komme i direkte kontakt med fedtstoffer (pomade, creme m.m.).

Udstyret må ikke komme i direkte kontakt med et plaster.

I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smærter, ændring af lemmede volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørge en sundhedsfaglig person.

Brug ikke udstyret under scanninger eller røntgenundersøgelser.

Brug ikke udstyret, når du kører bil.

Udsæt ikke udstyret for ekstreme temperaturer (> 60 °C).

Det anbefales at stramme stropperne med burrebånd og åbn overtræksskoen.

Skal man løse remmene og/eller tømme luft ud af luftcellerne og rádspørge en sundhedsfaglig person.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejins årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Hvis udstyret kommer i kontakt med vand, skal man lade delen i tekstil tørre og torre stive del godt af med en tør klud.

En længere immobilisering kan af og til medføre tab af muskeltonus.

Må ikke bruges til patienter med en vægt på >113 kg.

Sygehistorie med venøse eller lymphatiske lidelser.

Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Valget af version overlades til den sundhedsfaglige persons vurdering.

Brugsanvisning/Påsætning

1. Tag støttestøvlen ud af sin plastikpose, løsn stropperne med burrebånd og åbn overtræksskoen.

2. Tag ikke beskyttelserne af stiverne i siden. De skal blive siddende under de første trin i påsætningen.

3. Sæt dig ned og før forsigtigt benet og fodden ned i overtræksskoen i skum, og sør for at hælen er placeret korrekt i bunden af støvlen ①. Luk overtræksskoen i skum ved at føre den omkring benet og fodden ②.

4. Sør for at dit ben er placeret korrekt mellem de to stivere i siden.

5. Stiverne kan tilpasses for at øge stabiliteten.

6. Når du er sikker på, at stiverne er placeret korrekt, kan du tage beskyttelserne af ③.

Burrebandene på indersiden af stiverne sætter sig fast på overtræksskoen.

7. Luk støttestøvlen ved at stramme stropperne med burrebånd foruden og ④ foroven ⑤.

8. Prøv at gå med støvlen for at kontrollere, om justeringen er korrekt og at den fungerer ⑥.

Aftagning af støttestøvlen: Løsn stropperne og åbn overtræksskoen.

Vedligeholdelse

Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten.

Overtrækssko, der kan tages af for at blive vasket.

Den stive del vaskes i hånden og i koldt vand.

Den tøffe del vaskes med en fugtig klud.

Prøv vandet ud. Lad tøffe på afstand af en varmekilde (radiator, sol m.m.).

Brug ikke rensemidler, blødgøringssmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.)

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortsaffelse

Skal bortsaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar denne brugsanvisning.

KOKONAAN JÄYKKÄRUNKOINEN KÄVELYSAAPAS

Kuvaus/Käyttötarkoitukset

Kokonaan jäykkärunkoinen kävelysaapas säären alakolmanneksen, nilkan ja jalkaterän immobilisoointiin ja stabilointiin.

Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Rakenne

Jäykät komponentit: polyamidi, kumi, etyleeni-vinyliasettaatti, alumiini, termoplastiset polyuretanit, polypropeeni.

Tekstiilikomponentit: polyamidi, polyuretaani, polyesteri

Ominaisuudet/Toimintatapa

Säären alakolmanneksen, nilkan ja jalkaterän immobilisoointi ja stabilointi.

Kiinteät pystytust 90° kulmassa.

Jalkapöydän taipuminen ylösöpin on rajoitettu minimiin. Luistamaton kaareva pojha auttaa potilaasta kävelemään luonnollisesti ja mukavasti.

Tuottaa voidaan käytää kummassakin nilkassa.

Käyttöaiheet

Nilkan/jalkaterän immobilisoointi leikkauksen/trauman jälkeen.

Vaikea nilkan/jalkaterän nyrjhäyds.

Säären alakolmanneksen vakaan murtuma (pitkä malli). Nilkan/jalkaterän murtuman konservatiivinen hoito.

Aikillesjänteen repeämän konservatiivinen hoito.

Vasta-aiheet

Älä käytä tuotetta, jos diagnosi on epävarma.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Ei saa käyttää epävakaiden murtumiens tai sääriilun tai pohjeluun ylösösin murtumiens yhteydessä.

Älä käytä yli 113 kg painaville potilaileille.

Ei saa käyttää, mikäli on aiempia laskimo- tai imunestekirron häiriöitä.

Varotoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välittä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

Malli valitaan terveydenhuollon ammattilaisen harkinnan mukaan.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoa tuotteen ensimmäistä asetusta.

Noudata ehdtomatisti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösovituksetia.

Välineen pitkäaikaisen käytön aikana on erityisen suositeltavaa käyttää pitkää sukkaa.

Varmista, että sukka on välineen sisällä oikeassa asennossa ja ettei välini jää taitoisiksi.

Tarkista sairastuneen raajan kunto päättävästi (kiinnittää erityisesti huomiota aistivammasiin potilaisiin).

4. Varmista, että jalka on kahden sivutuen välissä.

5. Vakauden lisäämiseksi pystytuki voidaan mukauttaa aineiden (ihoviteet jne.) kanssa.

6. Kun olet varmistanut, että pystytuet ovat oikeassa asennossa, poista suojaat ⑥.

Pystytuki sisäpuolella oleva tarranauha tarttuu vaahdotuuseen sisäosaan.

7. Sulje kävelysaapas kiristämällä tarranauhat alhaalta ⑦ ylösöpin ⑧.

8. Kokeile kävellä saappaalla, niin huomaat, onko se säädetty oikein ja miten se toimii ⑨.

Kävelysaappaan poistaminen: lösää hihnat ja avaa sisäosa.

Huolto

Tuote voidaan pestä tämän pakkausseloste ja etikettiin ohjeiden mukaisesti.

Sisäosa on kokonaan irrotettavissa pesu varten.

Pese sisäosa käsin kylmällä vedellä.

Puhdistaa kova osa kostealla liinalla.

Pristele liika vesi pois. Anna kuivua etäällä lämmön lähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).

Älä käytä pesuaineita, huuhoteluaineita tai voimakkaita tuotteita (kloroform sisältävä tuote).

Kun kävely aloitetaan uudelleen, kiinnitä huomiota kaatumisvaaraan.

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikusaseen haavoja.

Mahdollinen laskimotromboosirisiki.

Mahdollinen selkäpiku kävelytavan muutoksen takia.

Mahdollinen infektori.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltuutaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauskossa.

Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

FOTSTÖD MED STYVT LATERALT SKAL

Beskrivning/Avsedd användning</

8. Προσανθίστε να βαδίσετε με τον ύπορθηκα για να βεβαιωθείτε ότι είναι κατάλληλα προσαρμοσμένος και λειτουργεί σωστά. **Αφρίστε τον ύπορθηκα ποδοκυνημάτικο:** χαλαρώστε τους μάυτες και ανοίξτε την κάλτσα.

Συντήρηση

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί σύμφωνα με τους όρους που αναγράφονται στο παρόν φύλλο σδημάτων και στην ετικέτα.
Η κάλτσα είναι πλήρως αφαιρούμενη για να πλένεται.

cs

FIXAČNÍ ORTÉZA S PEVNÝMI BOČNÍMI VÝZTUHAMAMI

Popis/Použití

Fixační ortéza s pevnými bočními výztuhami, která umožňuje zpevnění a stabilizaci spodní třetiny nohy, kotníku a chodidla.
Pomůcka je určená pouze k lečbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Složení

Pevné části: polyamid, pryž, ethylen-vinylacetát, hliník, termoplastické polyuretan, polypropylen.
Textilní části: polyamid, polyuretan, polyester

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Znehybnění a stabilizace spodní třetiny nohy, kotníku a chodidla.
Pevné výzthy na 90°.
Navrženo k zajištění minimální dorziflexe metatarzální kosti.
Protiskluzová tvarovaná podrážka pro přirozenou a pohodlnou chůzi.
Výrobek je určen pro oboustranné použití.

Indikace

Pooperační/poúrazové znehybnění kotníku/chodidla.
Těžká distenze kotníku/chodidla.
Stabilnízlomenina spodní třetiny nohy (dlouhá verze).
Konzervativní léčba zlomeniny kotníku/chodidla.
Těžká tendopatie chodidla/kotníku.
Konzervativní léčba přetržení Achillovy šlachy.

Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.
Nepřikládejte přímo na poraněnou kůžu.
Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výroby.
Nepoužívat při nestabilních zlomeninách nebo zlomeninách horní části kosti holenní nebo lýtkové.
Nepoužívat u pacientů, kteří váží více než 113 kg.
Prodělané cévní nebo lymfatické obtíže.

Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušena.
Poškozenou pomůcku nepoužívejte.
Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikosti.
Vhodnou verzi výrobu vybere lékař.

Πλένετε την κάλτσα στο χέρι, με κρύο νερό.
Πλύνετε το άκαμπτο μέρος με ένα υγρό νανί.
Στραγγίστε πιεζόντας. Αφήστε να στεγνώσει μακριά από ποντί θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...).
Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά πρόιόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...).

Anoθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμου στο αρκού δοχείο.

Anopripsi

Ανορρίψιτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

Návod k použití/Aplikace

1. Vytáhněte fixační ortézu z plastového obalu, uvolněte popruhy na suchý zip, a roztahněte pěnovou vložku.
2. Neodstraňujte ochranné kryty na bočních výzthách. Ty by mely na začátku nasazování zůstat na svém místě.
3. Posadte se a nohu opatrně zasuňte do pěnové vložky, zkонтrolujte, zda pata správně sedí uvnitř vložky **A**. Vložku přimáčkněte na nohu, aby pěkně seděla na všechny částech **B**.
4. Ujistěte se, že je vaše noha správně umístěna mezi dvě boční výzthy.
5. Pro zvýšení stability lze výzthy vytvarovat.
6. Poté, co se ujistíte, že jsou výzthy správně umístěny, sejměte ochranné kryty **C**. Suchý zip umístěný na vnitřní straně výzthu se upewně na pěnovou vložku.
7. Zapněte fixační ortézu a utáhněte popruhy se suchým zipem zdola **D** nahoru **E**.
8. Zkuste se v ortéze projít, abyste ověřili, zda je správně umístěná a správně funguje **F**.

Sejmítej fixační ortézy: uvolněte popruhy a otevřete pěnovou vložku.

Údržba

Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě.
Plně odnímatelná pěnová vložka je pratelná.

Vložku perte ručně ve studené vodě.
Pevnou část omýtejte navlhčeným hadříkem.
Vyzdímajte přebytečnou vodu. Nesušit v blízkosti zdroje tepla (radiátoru, na slunci...).
Nepoužívat žádné čisticí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...).

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

pl

BUT ORTOPEDYCZNY ZE SZTYWNYMI WZMOCNIENIAMI BOCZNYMI

Opis/Przeznaczenie

But ortopedyczny ze sztywnymi wzmacnieniami bocznymi, zapewnia unieruchomienie i stabilizację dolnej jednej trzeciej części nogi, kostki i stopy.
Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Skład

Składniki sztywne: poliamid, kauczuk, etylen/octan winylu, aluminium, poliuretan termoplastyczne, polipropylen.

Składniki tekstylne: poliamid, poliuretan, poliester.

Właściwości/Działanie

Umożliwia unieruchomienie i stabilizację dolnej jednej trzeciej części nogi, kostki i stopy.
Wzmocnienia stałe pod kątem 90°.

Zgięcie grzbietowe śródstopia ograniczone do minimum.

Zakrywiona podeszwa antypoślizgowa, umożliwiająca pacjentowi naturalny i wygodny chód.
Produkt jest dwustronny.

Wskazania

Unieruchomienie pooperacyjne/pourazowe kostki/stopy.

Ciężkie skręcenie kostki/stopy.
Stabilne złamanie w dolnej jednej trzeciej ноги (wersja dífuga).

Leczenie zachowawcze złamania kostki/stopy.
Ostra tendinopatia kostki/stopy.

Leczenie zachowawcze zerwania ścięgna Achillesa.

Przeciwwskazania

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.
Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z składników.

Nie stosować w przypadku niestabilnych złamań lub złamań górnej części kości piszczelowej lub strzałkowej.

Nie stosować u pacjentów o masie ciała > 113 kg.
Uprzednie problemy żylne lub limfatyczne.

Konieczone środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytym stanie.

Nie używać wyrabu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Wybór wersji zależy od decyzji pracownika służby zdrowia.

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Należy ścisłe przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

Podczas noszenia wyrabu zalecane jest systematiczne noszenie długich skarpet.

Sprawdzić prawidłowe położenie miękkiego buta oraz brak fałd przy umieszczeniu go wewnętrzny wyrabu.

Codziennie sprawdzać stan leczonej części ciała (ze zwrotem szczególnej uwagi w przypadku pacjentów z deficitami sensorycznymi).

Nie umieszczać wyrabu w bezpośrednim kontakcie z jakikolwiek substancją tłuszczową (masło, krem itp.).

Nie umieszczać wyrabu w bezpośrednim kontakcie z opatrunkiem.

Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczernienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Możliwe ryzyko zakażeń zębów.

Możliwe ryzyko bólu pleców z powodu zmian sposobu chodzenia.

Możliwe ryzyko infekcji.

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców, zdjąć wyrób i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.

Nie używać wyrabu w systemie obrazowania medycznego.

Nie używać wyrabu podczas prowadzenia pojazdu.

Nie wystawać produktu na działanie skrajnych temperatur (> 60°C).

Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrabu w taki sposób, aby zapewnić unieruchomienie bez ograniczenia krażenia krwi. W przypadku odczuć odbiegających od normy, poluzować paski i/lub opróżnić komory powietrzne i poprosić o poradę pracownika służby zdrowia.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrabu u innego pacjenta.

Nie wystawać produktu na działanie skrajnych temperatur (> 60°C).

Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrabu w taki sposób, aby zapewnić unieruchomienie bez ograniczenia krażenia krwi. W przypadku odczuć odbiegających od normy, poluzować paski i/lub opróżnić komory powietrzne i poprosić o poradę pracownika służby zdrowia.

Jeżeli wyrób wejdzie w kontakt z wodą, wysuszyć część wykonaną z materiału i dobrze wyczyścić sztywną część suchą szmatką.

Przedstawiające się unieruchomienie może czasem spowodować obrzęk napięcia mięśni.

Przy ponownym rozpoczęciu chodzenia zwracać uwagę na ryzyko upadku.

Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczernienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Możliwe ryzyko zakażeń zębów.

Możliwe ryzyko bólu pleców z powodu zmian sposobu chodzenia.

Możliwe ryzyko infekcji.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

1. Wyjąć but ortopedyczny z plastikowej osłony, odczepić paski mocowane na rzep i otworzyć miękkie but.

2. Nie usuwać zabezpieczeń znajdujących się na bocznych wzmacnieniach. Powinny one pozostać na miejscu podczas pierwszych etapów zakładania.

3. Usiąść i ostrożnie włożyć nogę i stopę do miękkiego buta piankowego, sprawdzając prawidłową pozycję pięty na dole buta **A**. Zamknąć miękkie but piankowy, owijając go dookoła nogi i stopy **B**.

4. Należy się upewnić, że noga znajduje się pomiędzy dwoma bocznymi wzmacnieniami.

5. W celu zwiększenia stabilności wzmacnienia mogą być dostosowane.

6. Po upewnieniu się, że wzmacnienia znajdują się w prawidłowej pozycji, usunąć zabezpieczenia **C**.

Rzep na wewnętrznej stronie wzmacnienia jest przypinany do miękkiego buta piankowego.

7. Zamknąć but ortopedyczny, mocując paski na rzepie od dołu **D** do góry **E**.

8. Spróbować chodzić w butie, aby sprawdzić jego prawidłowe dopasowanie i działanie **F**.

Zdejmowanie buta ortopedycznego: poluzować paski i otworzyć miękkie but.

Konservacja

Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na oznakowaniu.

Miękkie but piankowy powinien być prany ręcznie w zimnej wodzie.

Część sztywna powinna być czyszczona wilgotną szmatką.

Wyciągnąć. Suszyć z dala od źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).

<p

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūslęs) ar net įvairaus sunkumo žādas.
Galima gilių venų trombozė.
Pasikeitus eisenai galimi nugaros skausmai.
Gali atsirasti infekcija.
Apie visus rūmatus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas

- Ištraukite įtarą iš plastikinio apmauto, atsekitė kibiasias juostas ir atverkite jidklą.
- Nenuimkite ant šoninių statramščių esančių apsaugų. Pirmais pritaikymo etapais jas turi likti nenuimtos.
- Atsiškirkite ir atsargiai ikiškite pėdą ir koją į poroloninį jidklą, pasitirkinkite, ar kulkas yra savo vietoje įtaravo dugne **①**. Užverkite poroloninį jidklą gerai priglausdamis į jį prie kojos ir pėdos **②**.

et

JÄIKADE KÜLGEDEGA TUGISAABAS.

Kirjeldus/Sihtkasutus

Jäikade külgedega tugisaabas võimaldab fikseerida ja stabiliseerida sääre alumise kolmandiku, pahkluu ja pöia.
Kasutage vahendit vaid loetletud näidustute korral ning patsientide puuhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõtude tabelile.

Koostis

Jäigad osad: polüamiid, kumm, etüleen-vinüül atsetaat, alumiinium, termoplastilised polüuretaanid, polüpropülein.
Tekstiliist osad: polüamiid, polüuretaan, polüester.

Omadused/Toimeviis

Sääre alumise kolmandiku, pahkluu ja jalalaba fikseerimine ja stabiliseerimine.
Jäigad küljed 90° nurga all.
Poia dorsaalfleksioon on minimaalne.
Kaarjas libisemisvastane tald laseb patsiendil vabalt ja mugavalt kõndida.
Tegemist on kaheosalise seadmega.

Näidustused

Operatsioonijärgne/traumajärgne jala/hüppeliigese fikseerimine.
Hüppeliigese/jala raske nihestus.
Sääre alumise kolmandiku stabiilne murd (pikk murd).
Pahkluu/jalalummurru konservatiivne ravi.
Hüppeliigese/jala raske tendinopatia.
Kannakööliste rebendi konservatiivne ravi.

Vastunäidustused

Mitte kasutada toodet ebatäpsse diagnoosi puuhul.
Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.
Mite kasutada allergia puuhul toote ühe koostisos suhtes.
Mitte kasutada ebastabilise luumurru ega sääre- või pindlau ülemise osa murru puuhul.
Mitte kasutada patsientide puuhul, kelle kehakaal on üle 113 kg.
Eelnevad veenit- või lümfisüsteemi häired.

Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.
Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.
Valige patsiendile õige sururusega vahend, lähtubdes mõõtude tabelist.

sl

ŠKORENJ S TRDIMA STRANSKIMA OPORNIKOMA

Opis/Namen

Škorenj s trdima stranskima opornikoma zagotavlja imobilizacijo in stabilizacijo spodnje tretjine noge, gležnja in stopala.
Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Sestava

Trdi deli: poliamid, kavčuk, etilen-vinil acetat, aluminij, termoplastični poliuretan, polipropilen.
Tekstilni deli: poliamid, poliuretan, poliester.

Lastnosti/Način delovanja

Škorenj imobilizira in stabilizira spodnjo tretjino noge, gležnji in stopalo.
Opornika sta nameščena pod kotom 90°.
Minimalna dorzifleksija metatarsalne kosti.
Ukrivljeni protidrsni podplati pacientu omogoča naravno in udobno hojo.
To je dvostranski pripomoček.

- Istikinkite, kad jūsų koja yra tarp šoninių statramščių.
- Norint padidinti stabilumą, statramščius galima pritaikyti.
- Istikinkite, kad statramščiai yra tinkamoje padėtyje, nuimkite nuo jūsų apsaugas **①**.
- Statramščių vidinėje pusėje esančios kibiosios juostos prikibus prie poroloninio jidklo.
- Užsekite eiti padedantį įtarą suverždami kibiasias juostas nuo apūcios **②** link viršaus **③**.
- Pabandykite pavaiščioti su įtaru, kad patikrintumėte ar jis gerai pritaikytas ir tinkamai veikia **④**.
- Eiti padedančio įtaravo nusiėmimas: atsekitė diržus ir atverkite jidkla.

Priežiūra

Gaminj galima plauti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis savygoms.
Jidkla galima išmerti ir skalbtai.
Jidkla skalbtai rankomis, šaltame vandenye.
Standžiąjai dalį valykite drėgna šluoste.

Nusausinti spaudžiant. Džiovinti toliau nuo šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).
Nenaudoti valiklių, minkštikių ar ēsdinančių produktų (priemonių su chloru).

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuočėje.

Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vetas taisykles.

Išsaugokite šią instrukciją.

Priporočamo, da izdelek dobro zategnete in tako poskrbite za imobilizaciju, brez da bi ovirali pretok krvi. V primeru nenavadnih obucčiuk razrahlajte trakove in/ali izpraznite zraine celice ter se posvetujte z zdravstvenim delavcem.
Zaradi zagotavljanja higiene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.
Ce izdelek pride u stik z vodo, tekstilni deli posušite, trdi del pa obrišite s suho krpou.
Dajša imobilizacija lahko včasih povzroči izgubo mišične mase.
Preverte, ali je vaša noga dobro nameščena med dva stranska opornika.

5. Za zagotavljanje večje stabilnosti lahko opornika preoblikujete.

6. Ko ste poskrbeli, da sta opornika pravilno nameščena, odstranite zaščito **①**.

Sprijemalni trak v notranjosti opornikov se prilepi na penasto nogavicu.

7. Zapnite škorenj s sprijemalnimi trakovi od spodaj **②** gor **③**.

8. Poskusite hoditi s škornjem; preverte, ali se vam dobro prilega, ali je dobro nastavljen in ali deluje **④**.

Snemanje škornja: odignite trakove in odprite nogavico.

Vzdrževanje

Izdelek operite v skladu z navodili za uporabo in navodili na etiketi.
Nogavico lahko odstranite in operete.
Trdi del izdelka operite z vlažno krpou.
Izstisnite odvečno vodo. Izdelka ne izpostavljajte virom topote (radiator, sonce itd.).
Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor).

Shranjevanje

Izdelek hraniite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila.

Kasutusjuhend/paigaldamine

- Võtke tugisaabas plastüürimisest välja, tehke takjakinnisega rihamad lahti ja avage vahtsuss.
- Arge eemalda külgmiste tugede kaitseid. Saapa jalgapaneku alguses peavad veel olema omal kohal.
- Istuge ja pange sääri ja jälg ettevaatlilikult vahtsussi siisse ning veenduge, et kandoleks korralikult saapa põhjas **①**. Vahtsussi kinnitamiseks pange see korralikult sääri ja jala ümber **②**.
- Veenduge, et jälg on korralikult kahe külgmise toe vähel.
- Parema stabilisuse tagamiseks võivad külgtoed olla jalakujulisid.
- Kui kulgtoed on korralikult paigas, võtke kaitseid ära. Tugede sees olevad takjakinnised kinnituvad vahtsussi külge.
- Kondimissäpa sulgemiseks pinguldage automaatselt klammerdavad rihamad altpoolt **②** üles **③**.
- Proovige saapa abil kõndida veendumaks, et see oleks korralikult kohandatud ja toimiks hästi **④**. Saapa ära võtmise: tehke rihamad lahti ja avage saabas.

Hooldamine

Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele.
Vahtsussi saab pesemiseks täielikult eemaldada.
Sussi tuleb pesta käsitsi külma veega.
Peske vahendi jätkaa osa niiske lapiga.
Arge trummelkuvatage, vaid pressige liigne vesi välja.
Laske kuivada otsest soojusallikast (radiator, pääke jne) eemal.
Arge kasutage puhasustaineid, pesupehmendaaja ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid).

Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalkakendis.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

Navodila za uporabo/Namestitev

- Škorenj vzemite iz plastičnega ogrodja, odignite sprijemalne trakove in odprite nogavico.
- Ne odstranjujte zaščite na stranskih opornikih. Te morajo med prvim nameščanjem ostati na svojem mestu.
- Usedite se in previdno potisnite nogo in stopalo v penasto nogavicu tako, da peto nameščeno nogo na stopalu.
- Ce izdelek pride u stik z vodo, tekstilni deli posušite, trdi del pa obrišite s suho krpou.
- Dajša imobilizacija lahko včasih povzroči izgubo mišične mase.
- Preverte, ali je vaša noga dobro nameščena med dva stranska opornika.
- Za zagotavljanje večje stabilnosti lahko opornika preoblikujete.
- Ko ste poskrbeli, da sta opornika pravilno nameščena, odstranite zaščito **①**.
- Sprijemalni trak v notranjosti opornikov se prilepi na penasto nogavicu.
- Zapnite škorenj s sprijemalnimi trakovi od spodaj **②** gor **③**.
- Poskusite hoditi s škornjem; preverte, ali se vam dobro prilega, ali je dobro nastavljen in ali deluje **④**.

ČLENKOVÁ DLAHA S PEVNÝMI POSTRANNÝMI DLAHAMI

Popis/Použitie

Členková dlaha s pevnými postrannými dlahami na imobilizáciu a stabilizáciu spodnej tretiny končatiny, člena a chodidla.

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorenia podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

Zloženie

Pevné časti: polyamid, guma, etylénvinylacetát, hliník, poliuteránový termoplast, polypropylén.

Textilné zložky: polyamid, polyuretan, polyester

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Imobilizácia a stabilizácia spodnej tretiny končatiny, člena a chodidla.

Počas používania pomôcky sa odporúča nosenie podkolieniek.

Skontrolujte, či je penová vložka v správnej polohe a pri nasadzovaní pomôcky se nikdy záhyby.

Každodenone kontrolujte stav postihnutej končatiny (s osobitnou pozornosťou u pacientov so zmyslovou poruchou).

Pomôcka nesmie byť v priamom kontakte s mastnou pokožkou (masť, krém, ...).

Pomôcka nesmie byť v priamom kontakte s krytím.

V prípade nepohodlia, väzného diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nevyzývkých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poradte sa s zdravotníckym odborníkom.

Pri výsťrení pomocou zobrazovacích systémov výrobok zložte.

Pri výsťrení

Az eszköz ne érintkezzen közvetlenül zsíros közegekkel (kerócs, krém stb.).

Az eszköz érintkezzen közvetlenül kötszerrel.

Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálisról eltérő érzés vagy a végtag elszínözödése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Ne használja az eszközt orvosi képalkotás során.

Ne használja az eszközt járművezetés közben.

A termékét ne tegye ki szélsőséges hőmérsékletnek ($> 60^{\circ}\text{C}$).

Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítása ügyelve arra, hogy az eszköz a vérkeringés elszorítása nélküli rögzítést biztosítson. Szokatlan érzés-felrésekkel lazítja ki a pántokat és/vagy ereszse le a levegőcéllákat, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Higiéniai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a termékét másik betegnél.

Az eszköz vízzel történő érintkezése esetén, hagyja megszáradni a textírlészt, illetve a merev részt száraz rongyval alaposan törölje le.

A hosszan tartó végtagrögzítés izomtónusvesztést eredményezhet.

Ajárás újrakezdésekor ügyeljen az eleséveszélyre.

Nemkívánatos mellékhatalások

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.

Fennáll a vénás trombózis lehetséges kockázata.

Előfordulhat hátfájás a járműminta változásából kifolyólag.

Fertőzések lehetséges kockázata:

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és nyissa ki a betétet.

Használati útmutató/felhelyezés

1. Vegye ki a járópalas bokarögzítőt a műanyag védőhuzatából, kapcsolja ki a tépőzáras pántokat és nyissa ki a védőbetétet.

2. Az oldalmerevitőkön levő védőréteget ne vegye le. Ezeknek a helyükön kel maradniuk a felhelyezés első szakaszai.

3. Üljen le, és óvatosan helyezze a lábszárát és a lábféjet a habszivacs betétre, ellenőrizze a sarok helyzetét a csizma alján **A**. Zárja össze a habszivacs betétet, jól eligazgatva a lábszár és a lábfej körül **B**.

4. Győződjön meg róla, hogy lábszára jól helyezkedik el a két oldalmerevitő között.

5. A nagyobb stabilitás érdekében a merevitők lehet általáni.

6. Miután meggyőződött a merevitők megfelelő elhelyezkedéséről, vegye le a merevitőkről a védőréteget **C**.

A merevitők belső oldalán található tépőzár ráthatap a habszivacs betétre.

7. Zárja vissza a járótalapas bokarögzítőt, a tépőzáras pántokat alulról **D** felfelé **E** húzva.

8. Próbáljon sétálni a csizmával, hogy ellenőrizze a megfelelő illeszkedését és működését **F**.

A járópalas bokarögzítő levétele: lazítsa meg a pántokat és nyissa ki a betétet.

Ápolás

A jelen útmutatóban és a címkén feltüntetett információk szerint mosható termék. Teljesen eltávolítható habszivacs betét a mosáshoz.

A betét kézzel mosható hideg vizben. A merev részt nedves ronggyal tisztítja.

Nyomkodja ki belőli a vizet. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol száritsa.

Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klortartalmú stb.) vegyszert.

Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Örizze meg ezt a betegtájékoztatót.

ro

CIZMĂ CU MONTANȚI LATERALI RIGIZI

Descriere/Destinație

Cizmă cu montanți laterali rigizi care permite imobilizarea și stabilizarea treimii inferioare a gălbiei, gleznei și labei piciorului.

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicatiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Compoziție

Componente rigide: poliamidă, cauciuc, etilen-acetat de vinil, aluminiu, poliuretan termoplastici, polipropilenă. Componente textile: poliamidă, poliuretan, poliester

Proprietăți/Mod de acțiune

Permite imobilizarea și stabilizarea treimii inferioare a gălbiei, gleznei și labei piciorului.

Montantii fișă la 90° .

Dorsiflexia metatarsianului limitată la minimum.

Talpă curbată antiderapantă care permite pacientului să meargă natural și confortabil.

Este vorba despre un produs bilateral.

Indicații

Imobilizarea postoperatorie/posttraumatică a gleznei/labiei piciorului.

Entorsă severă a gleznei/piciorului.

Fractură stabilă a treimii inferioare a piciorului (versiunea lungă).

Tratamentul conservator al fracturilor gleznei/piciorului.

Tendinopatie severă a gleznei/piciorului.

Tratamentul conservator al rupturii tendonului lui Ahile.

Contraindicații

Nu utilizăți dispozitivul în cazul unui diagnostic incert.

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

Nu utilizăți în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu utilizăți în caz de fracturi instabile sau fracturi ale părții superioare a tibiei sau a peroneului.

Nu utilizăți la pacienții cu greutatea $> 113\text{ kg}$.

Antecedente de afecțiuni venoase sau limfatice.

Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizăți dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Alegerea versiunii este lăsată la latitudinea specialistului în domeniul sănătății.

hr

ČIZMA S ČVRSTIM KALUPOM

Opis/namjena

Čizma s čvrstim kalupom omogućuje imobilizaciju i stabilizaciju donjeg dijela noge, gležnja i stopala.

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjeru odgovaraju onima u tablici veličina.

Sastav

Čvrsti sastojci: poliamid, kačuk, etilen-vinil acetat, aluminiј, termoplastični poliuretani, polipropilen.

Tekstilni sastojci: poliamid, poliuretan, poliester

Svojstva/način rada

Imobilizacija i stabilizacija donjeg dijela noge, gležnja i stopala.

Kalup fiksiran na 90° .

Dorzfleksija metatarsiane ograničena je na minimum.

Zaobljeni protuklizni potplat bolesniku omogućuje prirodan i udoban hod.

Proizvod je namijenjen korištenju s obje strane.

Indikacije

Postoperativna/posttraumatska imobilizacija gležnja/stopala.

Ozbiljno uganuce gležnja/stopala.

Stabilna frakturna donje trećine noge (duga verzija).

Konzervativno liječenje frakture gležnja/stopala.

Ozbiljni tendinopatijski gležnja/stopala.

Konzervativno liječenje puknuta Ahilove tetive.

Kontraindikacije

Nemojte upotrebljavati proizvod ako dijagnoza nije potvrđena.

Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Nemojte upotrebljavati u slučaju nestabilnih frakturnih ili frakturna na gornjem dijelu potkoljenice ili lise kosti.

Nemojte upotrebljavati kod pacijenata koji teže više od 113 kg .

Povijest venskih ili limfnih bolesti.

Prispajte da ne padnete kad ponovno počnete hodati.

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekljene, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.

Mogući rizik od infekcija.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

1. Čizmu izvadite iz plastične vrećice, otpustite samozatezajuće trake i otvorite čarapu.

2. Ne uklanjajte zaštitu na bočnoj strani kalupa. Ona mora ostati na mjestu tijekom prvih koraka postavljanja.

3. Sjednite na nogu i stopalo pažljivo umetnite u pjenaste navlake i čarape.

4. Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

Za vrijeme nošenja proizvoda preporučuje se stalno nošenje visoke čarape.

Odgovarajuće umetnute pjenaste jastučice u proizvod u pripremite da se ne stvore nabori.

5. Sjednite na nogu i stopalo pažljivo umetnite u pjenaste navlake i čarape.

6. Zatvorite čizmu stezanjem samo-hvatajućih traka s donje **D** i gornje strane **E**.

7. Probajte hodati s čizmom, kako biste provjerili je li dobro nameštena i kako funkcioniра **F**.

Uklanjanje čizme: otpustite trake i otvorite čarapu.

Održavanje

Proizvod je periv prema uputama u ovom priručniku. Čarapa se može cijela izvaditi kako bi se mogla oprati.

Čarapa je prikladna za ručno pranje u hladnoj vodi.

Čvrsti dio prebršite vlažnom krpom.

Iscijedite višak vode. Sušite podalje od izvora topline (radijatora, sunca...).

Nemojte upotrebljavati deterdžente, omešavače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...).

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinjite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

САПОГ ДЛЯ ХОДЬБЫ С ЖЕСТКИМИ БОКОВЫМИ СТОЙКАМИ

Описание/назначение

Сапог для ходьбы с жесткими боковыми стойками для иммобилизации и стабилизации нижней трети ноги, лодыжки и стопы.
Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

Состав

Жесткие компоненты: полиамид, резина, этилен-винилакетат, алюминий, термопластичные полипротеин, полипропилен.
Текстильные компоненты: полиамид, полиуретан, полиэстер.

Свойства/принцип действия

Иммобилизация и стабилизация нижней трети ноги, лодыжки и стопы.
Фиксированные стойки на 90°.
Дорсифлексия плюсны ограничена до минимума.
Изогнутая несользящая подошва позволяет пациенту ходить естественно и комфортно.
Изделие является двусторонним.

Показания

Послеоперационная/посттравматическая иммобилизация стопы/лодыжки.
Сильное растяжение лодыжки/стопы.
Перелом без смещения нижней трети ноги (удлиненная версия).
Консервативное лечение переломов лодыжки/стопы.
Тяжелая тендинопатия лодыжки/стопы.
Консервативное лечение разрыва ахиллового сухожилия.

Противопоказания

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.
Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.
Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.
Не используйте при переломах со смещением или переломах верхней части берцовой или малоберцовой кости.
Не используйте для пациентов весом более 113 кг.
Наличие в анамнезе нарушений венозной или лимфатической систем.

Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.
Не используйте изделие, если оно повреждено.
Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.
Тип изделия выбирает лечащий врач на свое усмотрение.
Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.
При использовании изделия рекомендуется носить высокий носок.
Проверьте правильность расположения подкладки и отсутствие складок перед наложением изделия.
Ежедневно проверяйте состояние пораженной конечности (с особым вниманием у пациентов с сенсорным дефицитом).
Берегите изделие от непосредственного контакта с жирными веществами (например, мазями, кремами и т.д.).

Изделие не должно соприкасаться с повязкой.
При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.
Не используйте изделие во время прохождения лучевой диагностики.
Не используйте изделие во время управления автомобилем.
Неподвергайте изделие воздействию экстремальных температур ($> 60^{\circ}\text{C}$).
Рекомендуется затянуть изделие достаточно туго для того, чтобы обеспечить иммобилизацию и не нарушить при этом кровообращение. При появлении необычных ощущений ослабьте ремни и/или спустите воздух из воздушных камер, а затем обратитесь за консультацией к лечащему врачу.
Жесткие части притираите влажной тканью.
Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.
При попадании воды на изделие высыпите текстильную часть и хорошо протрите жесткую часть сухой тканью.
Длительная иммобилизация в некоторых случаях может привести к потере мышечного тонуса.
При возобновлении ходьбы помните о риске падения.

Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

Возможный риск венозного тромбоза.
Возможный риск возникновения боли в нижней части спины в результате изменения походки.

Возможный риск инфекции.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны – члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/процедура наложения

1. Выйните сапог для ходьбы из пластикового чехла, отсоедините ремни с застежками Velcro и раскройте сапожок.

2. Не снимайте защиту с боковых стоек. Они должны оставаться на месте на первых этапах приведения изделия в действие.
3. Сядьте и аккуратно вставьте ногу и стопу во вспененный сапожок. Убедитесь в правильности расположения пятки в нижней части сапога **A**. Затяните вспененный сапожок так, чтобы он плотно облегал ногу и стопу **B**.

4. Убедитесь, что ваша нога правильно расположена между двумя боковыми стойками.

5. Для повышения устойчивости стойкам может быть придана соответствующая форма.

6. Убедившись в правильном расположении стоек, снимите защиту **C**.

Крепление Velcro на внутренней стороне стоек крепится к вспененному сапожку.

7. Застегните сапог для ходьбы, затянув ремни с застежками Velcro снизу **D** вверх **E**.

8. Попробуйте пройтись в сапоге, чтобы проверить правильность его подгонки и функционирования **F**.

Снятие сапога для ходьбы: ослабьте ремни и расстегните сапожок.

Уход

Изделие можно стирать. Обязательные к соблюдению условия стирки приведены в этой инструкции и на этикете.

Сапожок полностью извлекается для стирки.

Стирка сапожка осуществляется вручную, в холодной воде.

Жесткие части притираются влажной тканью.

Отжимайте руками. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т.д.).

Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие).

Металлическая иммобилизация в некоторых случаях может привести к потере мышечного тонуса.

При возобновлении ходьбы помните о риске падения.

Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

3. Пожалуйста, сядьте, чтобы ваши ноги были вставлены в сапоги. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **A**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

4. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **B**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

5. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **C**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

6. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **D**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

7. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **E**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

8. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **F**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

Снятие сапога: Ослабьте ремни **A**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

Уход: Снимите сапоги для ходьбы, затянув ремни **B**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

Стирка: Стирка сапожка осуществляется вручную, в холодной воде.

Сушка: Сушка сапожка осуществляется вручную, в теплом месте.

Хранение: Храните сапоги для ходьбы в сухом месте, вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т.д.).

Утилизация: Утилизируйте сапоги для ходьбы в соответствии с требованиями местного законодательства.

Специальные инструкции: Специальные инструкции для сапог для ходьбы с жесткими боковыми стойками.

Специальные инструкции для сапог для ходьбы с жесткими боковыми стойками:

1. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **A**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

2. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **B**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

3. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **C**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

4. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **D**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

5. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **E**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

6. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **F**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

7. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **G**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

8. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **H**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

9. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **I**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

10. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **J**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

11. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **K**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

12. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **L**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

13. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **M**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

14. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **N**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

15. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **O**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

16. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **P**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

17. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **Q**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

18. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **R**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

19. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **S**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

20. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **T**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

21. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **U**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

22. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **V**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

23. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **W**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

24. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **X**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

25. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **Y**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

26. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **Z**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

27. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **AA**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

28. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **BB**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

29. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **CC**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

30. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **DD**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

31. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **EE**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

32. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **FF**, чтобы сапоги были надежно фиксированы на ногах.

33. Убедитесь, что ваши ноги находятся в правильном положении, чтобы избежать перекосов. Затяните ремни **GG**, чтобы сапоги были надежно фик

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact

